



CLFD 141-CLFD 501

gültig ab 01.01.90
 (valid from/valable depuis/validitá dal)



CLFD 141 – CLFD 501

	Grundteile	Fundamental unit	Éléments de base	Parti fondamentali					
1	Gehäuse	Cylinder	Corps	Corpo pompa	71	Dichtung VII	Gasket VII	Joint VII	Guarnizione VII
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	72	Ventilgehäuse-Unterteil	Valve housing-lower part	Carter de clapetinferieur	Corpo della valvola-parte infer.
3	Lamelle	Blade	Blade	Palette	73	Doppel-Nippel	Double nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
4	Gehäusedeckel	Endcover	Couvercle de corps	Corperchio corpo pompa	74	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring
5	Packung	Gasket	Gasket	Guarnizione	75	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
6	Ausgleichsscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Rondella di tolleranza					
7	Rollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a rulli	82	Zusatz-Entöler	Additional oil separator	Déshuileur complémentaire	Separatore olio supplementare
8	Mitnehmerring	Lubrication ring	Bague d'entraînement	Anello di trascinamento	83	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
9	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla		Zusatz-Entölergehäuse	Add. oil separator housing	Carter deshuileur complémentaire	Corpo separatore supplém.
10	Kerbstift	Grooved pin	Pointeau	Spina intagliata	84			Filtere crepine complement.	Filtero a reticella supplém.
11	Gew. Stift	Threaded pin	Tige filetée	Spina filettata	63	Einsatzrahmen	Oil separator	Element deshuileur	Telaio
12	Gleitring	Slipring	Anneau de glissement	Anello di scorrimento	85	Zusatz-Entölerdeckel	Add. oil separator cover	Couvercle deshuileur complémentaire	Coperchio del separatore supplém.
13	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring				Grille separatrice	Griglia di separazione
14	Lagerstützring	Bearing support ring	Butée de roulement	Anello portacuscinetti	86	Trenngitter	Grill	Grille separatrice	Griglia di separazione
15	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	87	Trenngitter	Grill	Grille separatrice	Griglia di separazione
16	Lagerdeckel A	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	88	Doppel-Nippel	Double-nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
17	Weilendichtung B	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero	89	Pneumatik-Ventil	Pneumatic valve	Clapet pneumatique	Valvola pneumatica
18	Lagerdeckel B	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	90	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
19	Prallblech	Rebound sheet	Tôte de retention	Lamiera deflettrice	91	Doppel-Nippel	Double-nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
20	Distanzrohr	Distance tube	Entre-toise	Tubo distanzierende	92	Rückschlagventil	Non return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non-ritorno
21	Ringschraube	Loop ring	Vis	Vite	93	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
22	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	94	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
23	Ölleitung	Oil tube	Tuyauterie d'huile	Tubo olio	95	Einsatzdüse	Nozzle	Douille	Ugello
	Filterseite (Micro-Feinfilter)	Filter side (micro-inlet filter)	Côte filtre (filtro à cart, micronique)	Lato filtri (filtro microfine)		Ölbahälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio dell'olio
24	Stützsteller	Valve plate	Disque clapet	Disco della valvola	97	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
25	D Ventilscheibe	Valve disk	Rondelle de clapet	Rondella della valvola	98	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
26	Filtergehäuse	Filter housing	Carter de filtre	Scatola filtri	99	Ölbahälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
27	Schaftschraube	Shaft screw	Goujon calibré	Prigioniero	100	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
28	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	101	Ölbahälterdeckel	Oil tank cover	Couvercle reservoir d'huile	Coperchio del serbatoio
29	Filtersockel	Filter base	Support filtre	Basetta del filtro	102	Ölstandsschild	Oil level label	Etiquette niveau d'huile	Targhetta spia di livello
30	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia	103	6-Kt. Ölauge	Oil sight glass	Voyant d'huile 6 pans	Spia livello olio
31	D Dichtring	Seal ring	Joint	Anello di tenuta	105	Versch. Schraube G1	Plug	Bouchon obturateur	Vite
32	Senkschraube	Screw	Vis	Vite a testa svasata	106	Dichtring (CLFD 341/501: G1 1/4)	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
33	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	107	Überwurfmutter	Nut	Manchon	Dado
34	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Molla	108	Stahlkompensator	Steelcompensator	Compensateur acier	Compensatore
35	Kegeelfeder	Con spring	Ressort	Coperchio filtri	109	Halbscheibe	Disk-segment	Demi-rondelle	Semirondelle
36	Versch. Schraube G1	Plug	Bouchon obturateur	Anello di tenuta	110	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
37	D Dichtring (CLFD 251 – 501: G2)	Seal ring	Joint	Anello di tenuta					
38	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
39	Doppel-Nippel	Double nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio		Gestell-Kühler	Cooler and drive unit	Éléments d'installat.-refroidisseur	Radiatore e parti di azionamento
40	Versch. Schraube G 3/4	Plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	111	Motor	Motor	Moteur	Motore
41	Dichtring (CLFD 341/501: G1 1/4)	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	112	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
42	Ansaugfilter	Inlet filter	Filtre d'aspiration	Filtero sull'aspirazione	113	Fuß	Foot	Pied	Piedino
43	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Cartuccia	114	Schwingmetallplatte	Shock absorber plate	Plaque silenbloc	Piastra antivibrante
	Entöler	Oil separator	Déshuileur	Guarnizione	115	Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
44	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	116	Gew. Stift	Threaded pin	Tige filetée	Perno filettato
45	Wischenplatte	Plate	Plaque intermediaire	Plastra intermedia	118	Sicherungsring	Security ring	Circlips	Anello di fissaggio
46	Trenngitter	Grill	Grille separatrice	Griglia di separazione	119	Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
47	Trennsieb	Sieve	Tamis separateur	Raticella di separazione	120	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Caoutchouc d'accouplement	Spinotto del giunto
48	Schlauchanschluß	Pipe connection	Embout	Attacco tubazione	121	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Circlips	Gommino del giunto
49	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter deshuileur	Scatola del separatore	122	Sicherungsring	Security ring	Accouplement	Anello di fissaggio
50	Prallblech	Rebound sheet	Tôle de retention	Lamiera deflettrice	123	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventola
51	Distanzbuchse	Distance tube	Douille entre-toise	Boccola distanziatrice	124	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta della ventola
52	Versch. Schraube G 1/4	Plug	Bouchon obturateur	Vite	125	Fuß	Foot	Pied	Piedino
53	Dichtring (CLFD 341/501: G 1/2)	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	126	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
54	Versch. Schraube G 3/8	Plug	Bouchon obturateur	Anello di tenuta	128	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
55	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	129	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
56	Versch. Schraube G 1/4	Plug	Bouchon obturateur	Anello di tenuta	130	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
57	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	131	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
60	Versch. Schraube G 3/4	Plug	Bouchon obturateur	Anello di tenuta	132	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
61	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	133	Oberkasten	Upper housing	Boitier superieur	Scatola superiore
62	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	134	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
63	Einsatzrahmen	Oil separator	Element deshuileur	Telaio	135	Cooler-bloc	Cooler-bloc	Bloc refroidisseur à tubes	Gruppo radiatore
64	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle deshuileur	Coperchio del separatore	134	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
65	Trenngitter	Grill	Grille separatrice	Griglia di separazione	136	Unterkasten	Lower housing	Boitier inferieur	Scatola inferiore
66	Ölleitung	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio					
	Sicherheitsventil	Relief valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza					
69	Ventilgehäuse-Oberteil	Valve housing-upper part	Carter de clapet-superieur	Corpo della valvola-parte super.					
70	Sicherheitsventil	Relief valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza					
41	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta					

Bei Bestellung folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz). / **To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz). / **En cas de commande préciser:** type, d'appareil, n°. de serie, n°. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz). / **Nell'ordine indicare:** il tipo di macchina, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz).

V = Verschleißteile
V = Fast-wearing parts
V = Pièces soumises
V = Parti usurabili

D = Dichtungen
D = Seals
D = Joints
D = Guarnizioni

Hauptverwaltung
Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH
Roggenbachstraße 58 · D-7860 Schopfheim
Tel. (07622) 392-0 · Telex 773225 weri d · Telefax (07622) 392300